

Организация
Объединенных Наций

Генеральная
Ассамблея



SECTION

Distr.
LIMITED

A/CONF.94/PC/L.21
4 September 1979
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ
ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ В РАМКАХ
ДЕСЯТИЛЕТИЯ ЖЕНЩИНЫ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: РАВЕНСТВО,
РАЗВИТИЕ И МИР

Вторая сессия

27 августа-7 сентября 1979 года

Пункт 6 повестки дня. Утверждение
доклада Подготовительного комитета

ПРОЕКТ ДОКЛАДА

Докладчик: Нирмала БУШ (Индия)

II. ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ И ДРУГИЕ НЕРЕШЕННЫЕ
ВОПРОСЫ ПО ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ

1. Комитет рассматривал пункт 3 повестки дня на своих 20-23, 26-м и
___ заседаниях с 27 по 30 августа и ___ сентября 1979 года.

Правила процедуры

2. На рассмотрении Комитета находились предварительные правила про-
цедуры Конференции (A/CONF.94/PC/7), подготовленные Генеральным секре-
тарем в соответствии с просьбой Подготовительного комитета на его
первой сессии и одобренные Генеральной Ассамблеей в резолюции 33/189.
В этой же резолюции Генеральная Ассамблея одобрила просьбу Подгото-
вительного комитета на его первой сессии о подготовке и представлении
Подготовительному комитету для утверждения на его второй сессии списка
неправительственных организаций, которые могут выступать на Конферен-
ции при том условии, что их число будет ограничено и продолжительность
выступлений будет соответствовать правилам процедуры Конференции. В
соответствии с этим на рассмотрение Комитета находился список таких
организаций, подготовленный Генеральным секретарем (A/CONF.94/PC/9 и
Add.1-2).

3. Комитет одобрил правила 1-5, 8-10, 12-41, 42 1/, 43, 44, 48-52, 54-57, 59 и 60, содержащиеся в документе A/CONF.94/PC/7.

4. При рассмотрении пункта 6 предварительных правил процедуры проводилось обсуждение вопроса о наиболее приемлемой форме обращения к лицам, занимающим пост Председателя основных комитетов и рабочих групп Конференции. Комитет рассмотрел такие выражения, как "Chairperson", "Chairman", "Chair" и "President". Было достигнуто согласие о том, что термины "Председатель" и "заместитель Председателя" будут приемлемыми 2/.

5. Что касается числа заместителей Председателя Конференции, то Подготовительному комитету было предложено принять решение по этому вопросу, с тем чтобы максимально возможный объем работы был выполнен до Конференции. Некоторые представители подчеркнули, что в основе решения должен лежать принцип справедливого географического представительства, поскольку важно придерживаться обычных процедур Организации Объединенных Наций.

6. Что касается числа заместителей Председателя, то был достигнут консенсус о необходимости уменьшения его по сравнению с предложенным числом 46 3/.

7. В ходе обсуждения в правила 7, 11, 12a и 45-47, а также 53 были внесены поправки (текст правил см. в пункте 12 ниже).

8. Что касается правила 58 об участии неправительственных организаций в работе Конференции, то все согласились с тем, что их участие имеет большое значение. Было выражено мнение о том, что правила процедуры должны быть гибкими, с тем чтобы можно было не ограничивать число участников. Другие представители выразили мнение ввести некоторое ограничение на участие неправительственных организаций ввиду ограниченности времени. В качестве возможной модели обсуждалось правило 54 правил процедуры, принятых Всемирной конференцией в рамках Международного года женщины 4/. Некоторые представители сочли, что это правило может быть изменено посредством введения явно выраженных ограничений на участие неправительственных организаций.

1/ Обсуждения в связи со сноской к правилу 42 приводятся в разделе, озаглавленном "Нерешенные вопросы по организации работы".

2/ Вследствие этого тот же термин будет также употребляться в правилах 9, 19 и 44.

3/ Дальнейшее рассмотрение Комитетом правила 6 будет приведено в добавлении к настоящему документу.

4/ E/CONF.66/2.

9. На 22-м заседании представитель Венесуэлы от имени Латиноамериканской группы внес предложение о том, чтобы неправительственные организации, выразившие свою заинтересованность в участии в работе Конференции в рамках временных ограничений, установленных Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией 33/189 Генеральной Ассамблеи, могут назначить представителей для присутствия в качестве наблюдателей на пленарных заседаниях и заседаниях главных комитетов Конференции.

10. При обсуждении этого предложения было выражено мнение о введении ограничений в отношении письменных, а также устных заявлений неправительственных организаций. Также выражалось мнение о необходимости проводить различие между участием в форме присутствия на заседаниях и участием в обсуждениях по существу. Некоторые представители заявили о том, что они предпочитают правило об участии неправительственных организаций, принятое Всемирной конференцией в рамках Международного года женщины.

11. Комитет согласился внести поправку в правило 58 предварительных правил процедуры на основе правила 54 правил процедуры, принятых Всемирной конференцией в рамках Международного года женщины. (Текст см. в пункте 12 ниже.)

Рекомендации Подготовительного комитета Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир

Предварительные правила процедуры Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство
развитие и мир

12. Подготовительный комитет Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир постановляет:

а) правила 6, 7, II, 12а, 45, 46, 47, 53 и 58 предварительных правил процедуры Конференции 5/ должны гласить:

Выборы

Правило 6*

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 7

"1. Если Председатель не присутствует на заседании или на части заседания, он/она назначает на свое место одного из заместителей Председателя.

5/ A/CONF.94/PC/7.

* Текст правила 6, утвержденный Подготовительным комитетом будет включен сюда в заключительном докладе.

/...

2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель".

Обязанности Генерального секретаря

Правило 11

"1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или Генеральный секретарь Конференции действует в этом качестве на всех заседаниях Конференции и ее вспомогательных органов. Любой из них может назначить в качестве своего заместителя на этих заседаниях одного из членов секретариата.

2. Генеральный секретарь Конференции руководит работой персонала, необходимого для Конференции".

Обязанности секретариата

Правило 12

"Секретариат Конференции в соответствии с настоящими правилами:

а) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;"

Языки Конференции

Правило 45

"Рабочими языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский".

Устный перевод

Правило 46

"1. Выступление на одном из рабочих языков Конференции переводится устно на остальные рабочие языки Конференции.

2. Каждый представитель может выступать на любом другом языке, помимо рабочих языков Конференции, если он/она принимает меры по обеспечению устного перевода на один из рабочих языков Конференции. Устные переводчики Секретариата при переводе на другие рабочие языки Конференции могут принимать за основу устный перевод на первый такой язык".

Языки официальных документов

Правило 47

"Официальные документы обеспечиваются на рабочих языках Конференции".

/...

Представители национально-освободительных движений

Правило 53

"Представители, назначенные национально-освободительными движениями, приглашаются на Конференцию в соответствии с пунктом 8с резолюции 33/189 Генеральной Ассамблеи от 29 января 1979 года, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции и ее главных комитетов и, по мере необходимости, любых рабочих групп при рассмотрении любого вопроса, особо интересующего эти движения".

Представители неправительственных организаций

Правило 58

1. Неправительственные организации, приглашенные на Конференцию, могут назначить представителей для участия в качестве наблюдателей в открытых заседаниях Конференции и ее главных комитетов.

2. По приглашению Председателя соответствующего органа и при условии согласия этого органа такие наблюдатели могут делать устные заявления по вопросам, в которых они обладают специальной компетенцией.

3. Письменные заявления, представляемые подобными неправительственными организациями по вопросам, в которых они обладают специальной компетенцией и которые связаны с работой Конференции, распространяются секретариатом среди всех делегаций в том объеме и на тех языках, на которых эти заявления предоставляются Секретариату для распространения".

б) рекомендовать Конференции принять предварительные правила процедуры с поправками, внесенными Подготовительным комитетом на его второй сессии 6/.
